

「第一屆東亞文學與文化年輕學者國際研討會」會議側記(1)

撰稿人：中興台文所研究生林歆婕

「第一屆東亞文學與文化年輕學者國際研討會」會議側記此次由韓國東國大學主辦，日本名古屋大學文學研究科、台灣中興大學台灣文學研究所、政治大學台灣文學研究所合辦的「第一屆東亞文學與文化年輕學者國際研討會」，於 2010 年 2 月 8 日於韓國東國大學慶州校區舉行。這次會議，中興大學台文所是由陳國偉老師帶隊，參與發表的資格，需通過所內的論文全文審查，我與其他四位研究生李純芬、黃湘玲、李如恩、楊勝博幸運地通過審查，得到參與這次盛會的機會，後來我們五位同學也都順利的全員申請到行政院國家科學委員會的補助，順利地前往發表。

這次參與發表的團隊，分別來自台灣、韓國、日本等四個團隊，以及中國、美國各一位教授及研究員，共四十一人，再加上其餘韓國當地來參加會議者，超過百人。會議共分為兩大場，每大場各四個小場次，每一小場次則有四至五篇論文發表，從早上八點至下午七點，進行一整天緊鑼密鼓的研討會議。

每一場次會議的進行順序，是先進行發表，再由老師們針對每一篇論文進行講評，每個主題依序進行。1-1 場的主題為「帝國的橫斷，移動的文本」在殖民關係下旅行移動的相關論述，此場次中興大學則有黃湘玲同學發表〈論殖民關係下的遷移經驗：以施叔青《風前塵埃》為例〉針對殖民關係下的遷移經驗進行探討，另外政治大學及名古屋大學則各自對於台灣、日本人自中國的旅行，以及日人至歐美留學之後對於殖民關係的探討。其中，名古屋大學的張鈴同學的〈關於豐島與志雄 1940 年的上海旅行—孤島一詞所暴露出的中日間戰爭論述脈絡的差異〉，藉由探討孤島一詞的使用，從中看出中日之間對於戰爭論述脈絡的差異，讓我相當感興趣，從詞語的使用而能夠看出日本與中國之間對於戰爭狀況的差異，幻想與現實之間存在著相當大的距離。此場次由台灣政治大學崔末順老師講評。

1-2 場主題則為「做為媒體的文學／文化」與媒體相關，來自名古屋大學的土耳其裔博士生 Nilay Calsimsek 的〈少年雜誌的近代男性性向的再構成—以《少年世界》的朝鮮人形象為中心〉，藉由少年雜誌探討近代日本再構成男性性向的歷史過程；牧義之同學的〈帝國的出版媒體的統制—從分析《新刊弘報》看當時活動的實態〉，則探討戰時日本帝國對於出版媒體的管制狀況，進而釐清近現代日本人與出版物之間的關係；伊藤麻衣子同學〈針對帝國電影的女性觀眾的研究—以日本電影《大

日向村》為例）中則討論戰時日本帝國電影對於女性觀眾造成了何種影響。東國大學的李宗浩同學〈韓國文學作品的外語翻譯與編入世界文學的欲望〉則針對韓國文學作品被譯成外國語的翻譯情形進行討論，繼而希望韓國文學可以成為世界文學的一員；劉賢珠同學的〈對「近代劇場與作為空間性身體的「女藝人」之考察」，透過近代劇場對於身在其中的女藝人其空間性身體進行探討。

本場次則由中興大學陳國偉老師進行講評，陳國偉老師特別提出這幾篇論文都環繞著媒體與帝國的種種問題，顯示出這是一個目前研究的重要趨勢，因為媒體往往與殖民現代性與國家機器息息相關，所以他認為這些論文都掌握了雜誌或電影這些很重要的素材，開啟了不同方向的研究，並有了不同的新發現。其中他對於名古屋大學 Nilay 同學的論文『少年雜誌における近代的男性性の再構築——『少年世界』の朝鮮人表象を中心に——』（少年雜誌的近代男性性向的再構成——以《少年世界》的朝鮮人形象為中心）特別提出幾點建議，認為在處理近代男性性的再建構同時，應先梳理近代之前日本的男性性是如何構築；以及在殖民朝鮮的 15 年前日本就出現這類將朝鮮人男性形象「陰性化」的書寫與圖像，其究竟傳達出怎樣的一種國家機器殖民意識的發展，是否具有在現實層面規訓（discipline）的意圖。另外他對於東國大學劉賢珠同學的〈對「近代劇場」及其做為空間性身體的「女藝人」之考察〉一文也提出他的建議，認為需要釐清包括為何當時總督府需要再生產「男女有別」的封建思維？這種思維跟原來韓國的傳統在「性別觀念」上的差異點在哪裡？以及性別上的道德性為何跟「啟蒙」有關？若性別上的道德界線是啟蒙的一環的話，表示在日本作為殖民宗主國的「帝國的視線」中，韓國具有這樣的形象？是否因此產生了獨特的殖民現代性的意義？等問題。

1-3 場主題為「制度，權力，主體」則針對制度、權力、主體等議題進行討論。此場次中興大學由李純芬同學發表〈帝國與在地的視差：皇民化時期殖民地台灣小說中的傳統婚俗再現〉藉由皇民化時期台灣小說中的傳統婚俗狀況，思考日本政府的皇民化政策對台灣傳統社會的影響，並且觀察在台日本人以及台灣人視角之差異。另外同樣來自台灣政治大學許育婷的〈決戰時期小說的家與女：以《決戰台灣小說選》及《半島短篇作家集》為中心〉，討論決戰時期透過家族國家主義而收編女性進入戰爭的動員，與現實戰爭情況所造成的落差；呂焜霖的〈作家的自畫像：以郁達夫、呂赫若日記為主的討論〉則藉由對作家日記的討論，注意到日記作者透過語言建構自我形象時，其自身與日記中的「我」之間的差距。東國大學金秀貞同學的〈帝國的孩子們——以咸世德的戲劇為中心〉則透過戲劇，探討教育與成為皇民之間的關係；金潤璟同學〈解

放後女性知識份子的性與女性敘事—以崔貞熙的《綠色的門》為中心〉中則探討在韓國解放時期之後，女性知識份子的成長過程以及愛欲的表現與社會之關係。本場次由韓國東國大學李善美老師講評。

1-4 場主題為「殖民／脫殖民記憶與國家（民族）歷史」，以殖民地歷史記憶為主題進行討論。此場次中興大學即是由我發表〈殖民記憶與主體疆界的重構：《無言的山丘》中多重含混圖景〉，試圖藉由探討透過影像的重構，去探究影像的呈現如何構築被殖民者的主體疆界，以及展演台灣人的殖民記憶。而東國大學的曹恩愛同學在〈回歸的戰敗／解放的記憶與「國民國家」的影子—1980 年前後李恢成的薩哈林旅行與「移動」的政治學〉則對於敗戰以及解放之後的移動敘事進行討論；崔芝賢的〈解放時期回歸的征用者的記憶—以 1940 年應征士為中心〉則進行對於在戰爭時期被徵用的韓國人進行歷史記憶的討論；朴容在同學的〈「反民特委」裁判記錄與「公判記」出現的敘事樣相〉則藉由文本，針對 1948 年大韓民國政府成立後所通過的反民法進行一細緻的探討。政治大學林嘉立同學的論文〈抵抗之外，殊相與共相—總結日治時期臺灣新文學的周金波〉則是試圖為皇民作家周金波進行辯護。另外，山東大學的鄭冬梅同學在〈論金南祚戰後詩中的死亡意識〉則藉由詩歌討論戰後的情形以及個人的苦惱；芝加哥大學的 Jonathan Glade 同學〈遭妨礙的脫殖民／帝國化—南韓與日本的佔領文學 1945-1948〉一文則探討日本帝國分裂以後，南韓與日本的脫殖民與拖帝國的過程，以及美軍對這一個過程的阻礙。

此場次由韓國東國大學，也是主要籌辦的負責人鄭鍾賢老師講評，在講評時他特別提出有關記憶主體的問題，誰應該去記憶，又是從哪裡開始記憶，如何構成台灣人意識，進而再現殖民地的意識型態，並且詢問有關影片拍攝的歷史脈絡問題，給予我對於記憶更為清楚的概念，而相關歷史脈絡問題，也進行回應交流。

從各個場次的發表，可以看見每位發表人都用心地製作了 Power point，且準備充分的發表內容，而老師講評部分，也針對發表人論文上的問題，或是相關背景進行交流討論，使得此次會議達到國際之間深刻地交流與討論，也對於台日韓三地的殖民、後殖民以及帝國文學有更為深入的瞭解，其中對於各國歷史背景雖然不甚瞭解，但也藉由此次的交流機會，理解三地在殖民、後殖民時期的社會狀況，對於東亞殖民歷史有更完整的認識，而可以與台灣的殖民歷史背景作一對照，進而注意到台灣之外的殖民與後殖民文學的狀況。而講評老師針對每篇論文進行細部的討論，以及到場與會人員對於論文的提問，使得此次發表進行了細緻地交換意見與討論，可以發現三地對於不同議題的關注，台灣所發表的論文除了殖民、後殖民文學相關外，多能以跨國及跨領域的視角去進

行討論；韓國所發表的論文則較著重於韓國本身的文學狀況；日本所發表的論文，則多與帝國文學，或是在日朝鮮人的部分進行探究，經由這樣的國際研討會，可以瞭解三地不同文化下各自所關注的議題不盡相同，而能夠進行較多方面的思考。

會議結束後，參與人員仍然在其他機會進行會議後的交流，礙於語言溝通方面的問題，對於與日本人尚且能用較為簡易的日文互相溝通，而與韓國同學的溝通則必須透過第三語言，日文或是英文來進行溝通討論，雖然在溝通上較無法完整而細緻地藉由語言與對方交流，然而也就是這種不同語言的溝通方式，意外地使交流過程有著另一特殊的意義。

而會後的交流，對於個人論文而能夠有更細部的討論，也將在會議中因為時間關係而無法深入探討的部分，進行較為輕鬆，卻也較為清楚的交流，參與人員互相講述對彼此論文的意見與心得，並提出問題，進行後續的討論，因此即使會議只有一天的時間，然而在其餘的時間當中，仍然是不斷地進行著相關議題的討論，而達到此次研討會彼此交流的目的，並且藉由這樣的討論，而與韓國、日本研究生有著輕鬆而有深度的交流，則是此次研討會最大的收穫。

藉由此次的國際研討會，除了將台灣的文學呈現在國際上，藉由與韓國、日本等地研究生的討論與交流，更從中理解其文化，此次國際研討會帶給我學術上豐富而深刻的見聞。